

**Francophonie et variétés des français (séminaire de Master, Recherche)  
Plan de cours, 2016-2017**

M1LF0072 - M2LF0072 - M3LF0072 - M4LF0072; mercredi 18h30-20h30, en salle F-040 en Sorbonne.

Professeur: André THIBAUT

**Premier semestre**

**Mercredi, 28 septembre 2016.** Séance d'introduction ; présentation du plan de cours ; présentation de la bibliographie ; méthodologie de recherche et de rédaction, I.

**Mercredi, 5 octobre 2016.** Méthodologie de recherche et de rédaction, II.

**Mercredi, 12 octobre 2016.** Le français dans les Antilles : présentation. Support écrit : « Présentation », dans A. Thibault (éd.), *Galicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2009, 11-16.

**Mercredi, 19 octobre 2016.** « Français des Antilles et français d'Amérique : les diatopismes de Joseph Zobel, auteur martiniquais », *Revue de Linguistique Romane*, 72 (2008), 115-156. – « Les régionalismes dans *La Rue Cases-Nègres* (1950) de Joseph Zobel », dans A. THIBAUT (coord.), *Richesses du français et géographie linguistique* (vol. 2), Bruxelles : De Boeck / Duculot, 2008, 227-314.

**Mercredi, 26 octobre 2016.** Il n'y a pas cours (semaine de « vacances universitaires »).

**Mercredi, 2 novembre 2016.** « Français d'Amérique et créoles / français des Antilles : nouveaux témoignages », *Revue de Linguistique Romane*, 73 (2009), 77-137.

**Mercredi, 9 novembre 2016.** « Le lexique de Joseph Zobel, auteur antillais : extraction semi-automatique des particularismes lexicaux », dans M. Iliescu / H. Siller-Runggaldier / P. Danler (eds), *Actes du XXV<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007*, Berlin / New York, De Gruyter, 2010, t. 7, 291-300. – « L'œuvre d'Aimé Césaire et le 'français régional antillais' », dans Marc Cheymol / Philippe Ollé-Laprune (éds), *Aimé Césaire à l'œuvre*, Paris, Éd. des Archives Contemporaines, 2010, 47-85.

**Mercredi, 16 novembre 2016.** « 'C'est rire qu'il riait', ou l'extraction du prédicat par clivage en français régional antillais », dans F. Neveu, V. Muni Toke, J. Durand, T. Klingler, L. Mondada, S. Prévost (dir.), *2<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française : La Nouvelle-Orléans, 12-15 Juillet 2010*, CD-ROM des actes, Paris, Institut de Linguistique Française, 2010.

**Mercredi, 23 novembre 2016.** « Réflexions méthodologiques sur une traduction en espagnol de *Gouverneurs de la Rosée* (1944) de Jacques Roumain, auteur haïtien », *Études de linguistique appliquée*, 164 (2011/4), 421-446. – « L'antillanité est-elle traduisible ? Analyse des diatopismes de *Éloge de la créolité* dans sa traduction anglaise », dans Annick Farina / Valeria Zotti (éds.), *La variation lexicale des français : dictionnaires, bases de données, corpus. Hommages à Claude Poirier*, Paris, Champion, 2014, 263-292 (collection *Lexica*).

**Mercredi, 30 novembre 2016.** « Grammaticalisations anthropomorphiques en français régional antillais : l'expression de la voix moyenne (ou : *Dépêche ton corps, oui!*) », dans Casanova Herrero, Emili / Calvo Rigual, Cesáreo (eds.), *Actes del 26<sup>e</sup> Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques (València, 6-11 de setembre de 2010)*, Berlin, W. de Gruyter, 2013, vol. 6, 239-250.

**Mercredi, 7 décembre 2016.** « Le renforcement affectif de la négation : le cas de *pièce*, créolisme littéraire de Patrick Chamoiseau », dans St. Dörr / Th. Städtler (ed.), *Ki bien voldreit raisun entendre : Mélanges en l'honneur du 70<sup>e</sup> anniversaire de Frankwalt Möhren*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2012, 281-297.

**Mercredi, 14 décembre 2016.** « La nouvelle BDLP-Antilles », dans A. Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles : études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2012, 361-372. – Les premiers résultats d'une enquête en ligne (*crowdsourcing*) sur le français antillais.

**Mercredi, 4 janvier 2017.** Examen écrit, en classe, d'une durée de deux heures, portant sur la matière vue en classe pendant tout le semestre (incluant la méthodologie).

## *Second semestre*

**Mercredi, 25 janvier 2017.** (Il n'y pas cours cette semaine, je suis en mission à Abu Dhabi.)

**Mercredi, 1<sup>er</sup> février 2017.** (Il n'y pas cours cette semaine, je suis en mission à Abu Dhabi.)

**Mercredi, 8 février 2017.** « *Miquelon* 'grand large, haute mer' : un emploi martiniquais méconnu », dans Yan Greub / André Thibault (éds), *Dialectologie et étymologie galloromanes : Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau*, Strasbourg, Société de linguistique romane / Éditions de linguistique et de philologie, 2014, 355-371.

**Mercredi, 15 février 2017.** Il n'y a pas cours (semaine de « vacances universitaires »).

**Mercredi, 22 février 2017.** « L'idéologie linguistique dans le discours littéraire antillais : le mythe du patois normand », dans Federica Diémoz, Dorothée Aquino-Weber, Laure Grüner, Aurélie Reusser-Elzingre (éd.), *Toujours langue varie... Mélanges de linguistique historique du français et de dialectologie galloromane offerts à M. le Professeur Andres Kristol par ses collègues et anciens élèves*, Neuchâtel, Université de Neuchâtel, Faculté des Lettres et Sciences humaines, Genève, Droz, 2014, 99-114.

**Mercredi, 1<sup>er</sup> mars 2017.** « Une catégorie de louisianismes méconnue : les antillanimes », dans Wim Remysen (éd.), *Les français d'ici : du discours d'autorité à la description des normes et des usages*, Québec, Presses de l'Université Laval (coll. *Les voies du français*), 2015, 163-176.

**Mercredi, 8 mars 2017.** « Les antillanimes du français d'Afrique », dans P. Blumenthal (éd.), *Dynamique des français africains : entre le culturel et le linguistique. Hommage à Ambroise Jean-Marc Queffélec*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015, 133-167.

**Mercredi, 15 mars 2017.** « Métaphores lexicalisées en français littéraire antillais », conférence plénière présentée au Congrès de l'*Asociación de Francesistas de la Universidad Española* à l'Université d'Almería (Espagne), le 17 avril 2015. Texte à paraître dans les Actes.

**Mercredi, 22 mars 2017.** Présentations étudiantes.

**Mercredi, 29 mars 2017.** Présentations étudiantes.

**Mercredi, 13 avril 2017.** Présentations étudiantes.

**Mercredi, 5 et 12 avril 2017.** Il n'y a pas cours (vacances universitaires).

**Mercredi, 19 avril 2017.** Présentations étudiantes.

**Mercredi, 26 avril 2017.** Présentations étudiantes.

**Mercredi, 3 mai 2017.** Présentations étudiantes.